

季羨林教授八十華誕紀念論文集

PAPERS IN HONOUR OF PROF. DR. JI XIANLIN ON THE
OCCASION OF HIS 80TH BIRTHDAY

江西人民出版社

季羨林教授 八十華誕紀念論文集

(上)

**Papers
in Honour of
Prof. Dr. Ji Xianlin
on the Occasion
of His 80th Birthday (I)**

Chief-Editor:

Editor:

主編： 李 鈺
蔣忠新
編委： 段 晴
錢文忠

江 西 人 民 出 版 社

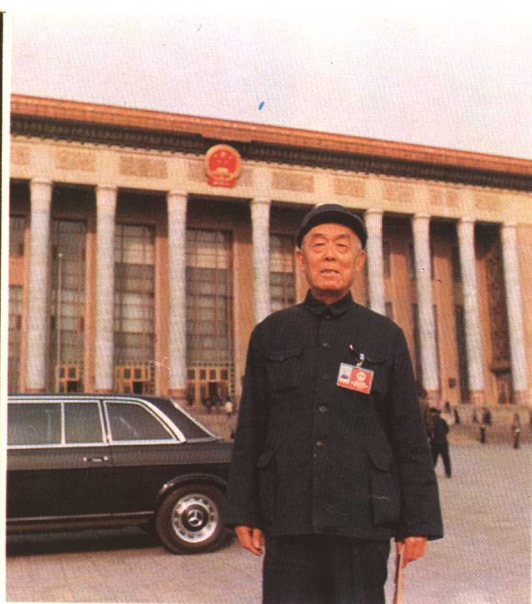
1991



季羨林教授與日本著名學者中村元博士



季羨林教授在指導博士研究生



季羨林教授從事國務活動

目 錄

上 卷

季羨林教授年譜與譯著目錄·····	李 鐸(1)
季羨林教授學述 ·····	錢文忠(37)
于闐文的蠶字、繭字、絲字 ·····	段 晴(45)
A Note on the Ancient Indian Oath (■) ·····	Hara, Minoru(51)
The Verb B <i>sain-</i> , A <i>se-n-</i> , in Tocharian ·····	Hilmarsson, J. (67)
梵語文學修辭例釋 ·····	黃寶生(91)
梵文《思擇焰經》鈔本影印版·····	蔣忠新(111)
A Kharoṣṭhi Inscription From Chang'an ·····	林梅村(119)
Gāndhārī ·····	Norman, K. R. (133)
Note sur le sens du substantif <i>ke</i> du tokharien A ·····	Pinault, G-J(145)
Nochmals zu Dhāraṇīs aus Zentralasien ·····	von Hinüber, O. (163)
《五燈會元》點校獻疑續補一百例·····	項 楚(175)
從詞匯史看《列子》的撰寫時代·····	張永言(189)
“V-neg-Vo”與“Vo-neg-V”	
兩種反復問句在漢語方言里的分布·····	朱德熙(209)
“將無”考·····	朱慶之(225)
Samuel van de Putte and His Travels to Tibet and China ·····	de Jong, J. W. (247)
對有關《太平治迹統類》諸問題的新考索·····	鄧廣銘(253)
唐“王言之制”初探	
——讀唐六典札記之一·····	李錦綉(273)
唐代前期和繼政策與政局之關係	
——唐代和繼政策研究之二·····	盧向前(291)
西藏山南地區佛寺調查記	
——西藏佛寺調查之二·····	宿 白(311)
中印文化交流與中印學·····	譚 中(341)
“弓月”名義考·····	王小甫(351)

楊隋氏族問題述要

- 學習陳寅恪先生史學的一些體會……………王永興(365)
從一件婆羅迷字帛書談我國古代的印歐語和印歐人……………徐文堪(373)
論九世紀前半期唐朝的政治
——兼談永貞改革與牛李黨爭……………周一良(405)

論一九四一年美日談判中美國政府的

- 對日妥協傾向與中國問題……………丁則勤(415)
論儒家哲學中的超越性和內在性……………湯一介(451)
迎接新的文化轉型時期……………樂黛雲(457)
圖騰起源略論……………趙國華(463)
“五四”新文化運動的先驅者黃遵憲……………鄭子瑜(499)

下 卷

Remarks on the Legal Structure of the

- Early Buddhist Saṅgha …………… Bechert, H.
Sanskrit Texts from Eastern Turkestan …………… Bongard-Levin, G.
嚴譯與什譯 …………… 葛維鈞
談維吾爾佛典 …………… 耿世民
《梵網經》中的“六十二見” …………… 郭良鑒
Endangered by Man-eating Witches …………… Hartman, J-U.
新羅義相法諱考
——與海東華嚴的歷運相聯 …………… 金知見
《法華經》中的乘(yāna)與智慧(jñāna)
——大乘佛教中 yāna 概念的起源與發展 …………… 辛島靜志
(Karashima)
Prāṇīkālāślokatrayam …………… Lienhard, S.
Textcritical Notes on Sanskrit Texts …………… Lindtner, CHR.
論《維摩詰經》與東晉南朝文化之關係 …………… 陸揚
Challenge to Authority
——Gahapati Citta …………… Nakamura, H.
F. Staal 著《Agni》書后…………… 饒宗頤

Yogācārabhūmi;

- Sopadhikā and Nirupadhikā Bhūmiḥ Schmithausen, L.
Dharmakīrti on the Inference of Effect (kārya) Steinkellner, E.
Das Anschlagen der Gaṇḍi in Buddhistischen Klöstern von Hinüber, H. -Y. Hu
略論大乘《大般涅槃經》的傳譯 王邦維

中國的孝敬與印度的檀施

- 非對稱性禮物饋贈文化的人類學分析 閻雲祥
'Divorzio all' indiana' Wezler, A.
世間生住滅 此中得思量
——讀《金七十論》 張保勝

- 敦煌吐魯番與香藥之路 姜伯勤
敦煌文書出處略考 林聰明
倫敦藏敦煌寫本《下部讚》原件考察 林悟殊
Reflections on the Origins of the Modern Standard

- Mandarin Place-Name "Dunhuang" Mair, V. H.
敦煌文獻所見晚唐五代宋初的中印文化交往 榮新江
唐末五代宋初西北地區的般次和使次 張廣達

季羨林教授年譜

1911年8月6日

生于山東省清平縣(今并入臨清市)官莊一個農民家庭。

六歲以前,在清平,隨馬景恭老師識字。

1917年 (六歲)

離家去濟南投奔叔父。進私塾讀書,讀過《百家姓》、《千字文》、《三字經》、《四書》等。

1918年 (七歲)

秋 進濟南山東省立第一師範學校附設小學。

1920年 (九歲)

秋 進濟南新育小學讀高小三年,課余開始學習英語。

1923年 (十二歲)

秋 小學畢業後,考取正誼中學。據先生自傳:上中學後,我的叔父對我期望極大,要求極嚴。他自己親自給我講課,選了一本《課侄選文》,大都是些理學的文章。……我今天勉強學得了一些東西,都出于他之賜,我永遠不會忘掉。根據他的要求,課後又參加了一個古文學習班,讀《左傳》、《戰國策》、《史記》等,晚上在尚實英文學社繼續學習英文。

1926年 (十五歲)

春 初中畢業。

秋 在正誼中學讀過半年高中後,轉入新成立的山東大學附設高中;據先生自傳:山東大學校長是前清狀元、當時山東省教育廳廳長王壽彭。他請了一位桐城派的古文作家王崑玉先生教國文,王老師對自己影響極大。第一篇作文題目是《讀〈徐文長傳〉書後》。這篇作文受到他高度贊揚,從此對古文產生了更加濃厚的興趣,遂自學《韓昌黎集》、《柳宗元集》及歐陽修、三蘇等文集;在此期間,開始學習德語。在山東大學附設高中讀了兩年。

1928—1929年 (十七歲至十八歲)

日本侵華,占領濟南,輟學一年。創作《文明人的公理》、《醫學士》、《觀劇》等短篇小說,署筆名希通,在天津《益世報》上發表。

1929年 (十八歲)

秋 轉入新成立的山東省立濟南高中，受業師胡也頻先生的影響，讀了一些從日文譯過來的馬克思主義文藝理論，寫過一篇《現代文藝的使命》，得到胡先生垂青，後因胡先生被國民黨反動派通緝，倉促逃往上海，不久遇難，文章未及發表。在寫作方面，深得董秋芳先生贊賞。“我之所以五六十年來舞筆弄墨不輟，至今將近耄耋之年，仍然不能放下筆，全出于董老師之賜，我畢生難忘。”(先生自傳)

1930年 (十九歲)

翻譯屠格涅夫的散文《老婦》、《世界的末日》、《老人》及《玫瑰是多麼美麗，多麼新鮮啊！》等，先後在山東《國民新聞》鈞突周刊和天津《益世報》上發表。

秋 高中畢業。同時考取清華大學和北京大學。後入清華大學西洋文學系，專修方向是德文。在所學課程中，受益最大者，一門是選修課：朱光潛先生的“文藝心理學”；另一門是旁聽課：陳寅恪先生的“佛經翻譯文學”。這兩門課對先生以後的發展都有深遠的影響。

在清華大學四年，除上必修課、選修課、旁聽課外，課餘還寫了不少散文，翻譯了史密斯(Smith)、杰克遜(H. Jackson)馬奎斯(D. Marquis)和薛德林(Hölderlin)等外國作家的散文或詩。四年中發表散文十餘篇，譯文多篇。

學習期間，得到家鄉父老的獎勵——原清平縣政府頒發的獎學金。

1934年 (二十三歲)

秋 清華大學西洋文學系畢業。畢業論文的題目是：The Early Poems of Hölderlin。應母校山東省立濟南高中校長宋還吾先生之邀，回母校任國文教員。

1935年 (二十四歲)

秋 清華大學與德國簽訂了交換研究生的協定。報名應考，被錄取。同年九月赴德國入哥廷根(Göttingen)大學。主修印度學。先後從師瓦爾德施米特(Waldschmidt)教授、西克(Sieg)教授，學習梵文、巴利文、吐火羅文。按德國大學學制，除主系外，同時需選修兩個副系。因此還學習了俄文、南斯拉夫文、阿拉伯文等。繼續散文寫作。

1937年 (二十六歲)

兼任哥廷根大學漢學系講師。

1941年 (三十歲)

哥廷根大學畢業，獲哲學博士學位。博士論文題目是：Die Konjugation des finiten Verbums in den Gāthās des Mahāvastu。

以後幾年，繼續用德文撰寫數篇論文，在《哥廷根科學院院刊》等學術刊物上發表。

1945年 (三十四歲)

10月 與其他留學生一起離開德國去瑞士，在Fribourg住幾個月，等待國民黨政府安排返國。

- 1946 年 (三十五歲)
春 取道法國、越南、香港,回到上海。
秋 受聘為北京大學教授兼東方語言文學系主任。系主任職任至 1983 年(文革期間除外)。
- 1951 年 (四十歲)
參加中國文化代表團出訪印度、緬甸。
譯自德文的卡爾·馬克思著《論印度》,由人民出版社出版。
- 1953 年 (四十二歲)
當選為北京市第一屆人民代表大會代表。
- 1954 年 (四十三歲)
當選為中國人民政治協商會議第二屆全國委員會委員。
任中國文字改革委員會委員。
- 1955 年 (四十四歲)
做為中國代表團成員,前往印度新德里,參加“亞洲國家會議”。
10 月 赴德意志民主共和國,參加“國際東亞學術討論會”。
譯自德文的德國安娜·西格斯(Anna Seghers)短篇小說集出版。
先生的叔父在濟南病故。
- 1956 年 (四十五歲)
2 月 當選為“中國亞洲團結委員會”委員。
任中國科學院哲學社會科學學部委員。
5 月 譯自梵文的印度迦梨陀娑(Kālidāsa)的著名劇本《沙恭達羅》(Abhijñāna-śakuntala)中譯本,由人民文學出版社出版。
- 1957 年 (四十六歲)
論文集《中印文化關係史論叢》,由人民出版社出版。
《印度簡史》,湖北人民出版社出版。
- 1958 年 (四十七歲)
《1857—59 年印度民族起義》,人民出版社出版。
做為中國作家代表團成員,參加在蘇聯塔什干舉行的“亞非作家會議”。
- 1959 年 (四十八歲)
當選為第三屆全國政協委員。
應邀參加“緬甸研究會(Burma Research Society)(相當於科學院)五十周年紀念大會”。會上先生宣讀論文:《原始佛教的語言問題》。
譯自梵文的印度古代寓言故事集《五卷書》(Pañcatantra)中譯本,由人民文學出版社出版。
- 1960 年 (四十九歲)
北京大學東語系招收第一批梵文巴利文專業學生。先生與金克木教授親自為該

班授課。

1962 年（五十一歲）

應邀前往伊拉克參加“巴格達建城 1800 周年紀念大會”。會後去埃及、敘利亞等國參觀。

當選為中國亞非學會理事兼副秘書長。

譯自梵文的印度迦梨陀娑的劇本《優哩婆濕》(Vikramorvaśīya) 中譯本，由人民文學出版社出版。

先生的夫人和孀母從濟南遷來北京。

1964 年（五十三歲）

當選為第四屆全國政協委員。

參加中國教育代表團，前往埃及、阿爾及利亞、馬里、幾內亞等國參觀訪問。

1965 年（五十四歲）

6 月 當選為中國亞洲非洲團結委員會委員。

新中國第一批梵巴專業學生，在先生與金克木教授的辛勤培育下，完成了五年的專業學習。

1966 年——1976 年，“文化大革命”。

自 1973 年起，利用勞動後的時間，着手偷譯印度古代兩大史詩之一——《羅摩衍那》(Rāmāyaṇa)，至 1977 年，終將這部 18755 頌，即近 80000 行的鴻篇巨制基本譯完。

1977 年（六十六歲）

繼續整理《羅摩衍那》譯稿。

1978 年（六十七歲）

2 月 當選為第五屆全國政協委員。

大學復課，原擔任的東方語文學系系主任職同時恢復。

3 月 做為對外友協代表團成員，前往印度訪問。

擔任北京大學副校長和北京大學與中國社會科學院合辦的南亞研究所所長。1985 年，北大與社科院分別辦所後，繼續擔任北京大學南亞東南亞研究所所長，至 1989 年底。

12 月 中國外國文學會成立，當選為副會長。

1979 年（六十八歲）

受聘為中國大百科全書外國文學卷編委會副主任兼南亞編寫組主編。

11 月 中國南亞學會成立，當選為會長。

專著《羅摩衍那初探》由外國文學出版社出版。

1980 年（六十九歲）

7 月 應日本友人室伏佑厚先生邀請赴日本參觀並參加“印度學佛學會議”，結識了中村元教授和峰島旭雄教授等衆多的日本學術界杰出學者。

《羅摩衍那》(一)由人民文學出版社出版。

8月 被推選為中國民族古文字學會名譽會長。

9月 散文集《天竺心影》由百花文藝出版社出版。

10月 中國語言學會成立,當選為副會長。

通過中國作家協會參加國際筆會。

11月 率領中國社會科學代表團赴西德參觀訪問。在哥廷根,會見了八十五歲高齡的恩師瓦爾德施米特教授。

應聘為西德哥廷根科學院《新疆吐魯番出土佛典的梵文詞典》顧問。

12月 被任命為國務院學位委員會委員。

散文集《季羨林選集》,香港文學研究社出版。

1981年 (七十歲)

3月 散文集《朗潤集》由上海文藝出版社出版。

5月 《羅摩衍那》(二)出版。

中國外語教學研究會成立,當選為會長。

1982年 (七十一歲)

4月 論文集《印度古代語言論集》,由中國社會科學出版社出版。

5月 《中印文化關係史論文集》,三聯書店出版。

《羅摩衍那》(三)(四)出版。

1983年 (七十二歲)

5月 獲北京市教育系統先進工作者稱號。

當選為第六屆全國人民代表大會代表,同年被選為六屆人大常委。

在中國語言學會第二屆年會上,當選為會長。

8月 參加中國敦煌吐魯番學會籌備組工作。學會成立,當選為會長。

《羅摩衍那》(五)出版。

1984年 (七十三歲)

任北京大學校務委員會副主任。

受聘為中國大百科全書語言編輯委員會主任。

受聘為中國大百科全書總編輯委員會委員。

當選為中國史學會常務理事。

中國教育國際交流協會成立,當選為副會長。

中國高等教育學會成立,當選為副會長。

《羅摩衍那》(六)(七)出版。

1985年 (七十四歲)

1月 論文集《原始佛教的語言問題》由中國社會科學出版社出版。該書收入論文四篇。作者引用大量的梵文,巴利文、佛教梵語、俗語和漢譯佛典等原始資料,就原始佛教使用的語言問題,與外國學者展開討論。1987年11月獲北京市哲學社會

科學和政策研究優秀成果榮譽獎。

- 2 月 由先生主持的《大唐西域記校注》由中華書局出版。先生撰寫了近十萬字的《玄奘與〈大唐西域記〉》——《校注〈大唐西域記〉前言》。
 - 3 月 參加在印度新德里舉行的“印度與世界文學國際討論會”和“蟻垤國際詩歌節”，被大會指定為印度和亞洲文學（中國和日本）分會主席。回國途經香港，應香港中文大學邀請，在該校做題為“印度文學在中國”的講演。
 - 4 月 由先生組織翻譯親自校譯的《大唐西域記》今譯由陝西人民出版社出版。
 - 8 月 做為第十六屆國際歷史科學大會中國代表團顧問，隨團赴德意志聯邦共和國斯圖加特，參加“第十六屆世界史學家大會”，提交論文《商人與佛教》。
當選為中國作家協會第四屆理事會理事。
參加中國比較文學會籌備工作。在 10 月召開的中國比較文學學會成立大會上，被推舉為名譽會長。
 - 11 月 譯自英文的印度作家梅特麗耶·黛維（Maitraye Devi）的《家庭中的泰戈爾》（Tagore by Fireside）中譯本，由廣西灕江出版社出版。
- 1986 年（七十五歲）
- 3 月 中國亞非學會第二屆代表會議在京開幕。代表領導小組主持會議並講話，會後當選為中國亞非學會副會長。
應聘為中國文化書院導師。
 - 5 月 校慶日，北京大學東語系舉行了“季羨林教授執教四十周年”慶祝活動。
《印度古代語言論集》和論文《新博本吐火羅語 A（焉耆語）〈彌勒會見記劇本〉 1.3^{1/2} 1.3^{1/1} 1.9^{1/1} 1.9^{1/2} 四頁譯釋》，同時獲 1986 年度北京大學首屆科學研究成果獎。
應中村元先生、室伏佑厚先生邀請訪問日本，與中村元先生會談成立“國際文化交流中心”問題。其間，應早稻田大學邀請，做題為“東洋人之心”的講演；又應約在日本經濟界、學術界人士的集會上演講，講題為“經濟與文化”。
- 秋 率領中國教育國際交流協會訪日贈書代表團回訪日本。
- 11 月 參加以班禪額爾德尼·確吉堅贊為團長的中國全國人大常委會代表團訪問尼泊爾。代表團在尼泊爾期間的主要活動是參加“世界佛教聯誼會第十五屆大會”。先生還應邀在尼泊爾特里普文大學做題為“中國的南亞研究——中國史籍中的尼泊爾史料”的學術報告。
受聘為冰島大學《吐火羅文與印歐語系研究》顧問。
《季羨林散文集》由北京大學出版社出版。
- 1987 年（七十六歲）
- 6 月 應邀參加在香港中文大學舉行的“國際敦煌吐魯番學術討論會”，會上提交論文《吐火羅文 A（焉耆語）〈彌勒會見記劇本〉新博本 76 YQ 1.2 和 1.4 兩張（四頁）譯釋》。

- 7 月 主編《東方文學作品選》(上、下),獲中國圖書評論編委會頒發的 1986 年中國圖書獎。
- 9 月 《大唐西域記校注》及《大唐西域記今譯》獲陸文星 韓素音中印友誼獎。
- 11 月 《原始佛教的語言問題》,獲北京市哲學社會科學和政策研究優秀成果榮譽獎。
- 1988 年 (七十七歲)
- 5 月 論文《佛教開創時期一場被歪曲被遺忘了的“路線鬥爭”——提婆達多問題》,獲北京大學科學研究成果獎。
- 6 月 任中國文化書院院務委員會主席。
受聘為中華人民共和國文化部“中國文學翻譯獎”評委會委員。
受聘為江西人民出版社《東方文化》叢書主編。
- 11 月 應邀赴香港中文大學講學。講題為:一、吐火羅文劇本與中國戲劇之關係;二、從大乘佛教之起源看宗教發展規律。
- 12 月 受聘為重慶出版社科學學術著作出版基金會指導委員會委員。
- 1989 年 (七十八歲)
- 1 月 獲中國民間文藝家協會“從事民間文藝工作三十年”榮譽證書。
- 3 月 受聘為重慶出版社《語言·社會·文化》叢書編委會顧問。
- 9 月 國家語言工作委員會授予“從事語言文字工作三十年”榮譽證書。
- 1990 年 (七十九歲)
- 4 月 任北京大學校務委員會名譽副主任。
- 6 月 論文集《佛教與中印文化交流》,江西人民出版社出版。
- 8 月 《中印文化關係史論文集》獲中國比較文學會與《讀書》編輯部聯合舉辦的全國首屆比較文學圖書評獎活動“著作榮譽獎”。
- 9 月 受聘為《神州文化集成》叢書主編。
- 10 月 受聘為河北美術出版社大型知識畫卷《畫說世界五千年》十套叢書編委會顧問。
當選為中國亞非學會第三屆會長。
- 12 月 受聘為香港佛教法住學會《法言》雙月刊編輯顧問。

(北京大學 李錚編寫)

季羨林教授譯著目錄

(1929—1991)

一九二九年

- 文明人的公理(短篇寫實) 署名希逋 天津《益世報》1929年2月10日—13日
 醫學士(短篇) 署名希逋(1929.4.5) 天津《益世報》1929年6月2日—6日
 觀劇(短篇) 署名希逋(1929.9.16) 天津《益世報》

一九三零年

- 老婦 屠格涅夫著(1930.1.21譯) 山東《國民新聞》鈞突周刊第一期 山東省立高中
 鈞突社主編 1930年3月16日
 世界底末日 一夢— 屠格涅甫著(1930.1.24譯) 山東《國民新聞》鈞突周刊第五期
 1930年4月17日
 玫瑰是多麼美麗,多麼新鮮呵…… 屠格涅甫著(1930.2.2譯) 天津《益世報》前夜周
 刊第六期 1930年5月4日
 老人 屠格涅甫著(1930.2.14譯) 山東《國民新聞》鈞突周刊第二期 1930年3月23
 日

一九三一年

- 薔薇 L. Pearsall Smith 作(1931年譯) 華北日報副刊第454號 1931年4月24日

一九三二年

- 代替一篇春歌 H. Jackson 作 (1932年譯) 清華周刊 39卷1期
 守財奴自傳序 D. Marquis 作 希逋譯 華北日報 1932年9月28—29日
 本年度諾貝爾文學獎金獲得者高爾斯華綏 北平《晨報》1932年12月15日、16日

一九三三年

枸杞樹(1933.12.8) 天津《大公報》1933年12月27日、30日;《季羨林散文集》
北京大學出版社1986年12月

一九三四年

夜會 《文學季刊》創刊號(1934)(北平)
黃昏(1934.1.4) 《文藝月刊》5卷3期(1934)(南京);《中國現代散文選》1918—
1949 第四卷 北京人民文學出版社1982年11月;《季羨林散文集》
回憶(1934.1.14) 《清華周刊》41卷3.4期文藝專號(1934年)(北平);《季羨林散
文集》
寂寞(1934.1.22) 《文學評論》創刊號(1934年)(北平);《季羨林散文集》
年(1934.1.24) 《學文》創刊號(1934)(北平);《季羨林選集》 香港文學研究
社1980年9月;《中國現代散文選》1918—1949 第四卷 北京人民文學出版
社1982年11月;《季羨林散文集》
兔子(1934.2.16) 《文學季刊》第2期(1934.4.1)(北平);《季羨林散文集》
母與子(1934.4.1) 《現代》6卷1期(上海);《季羨林選集》;《季羨林散文
集》
紅(1934.7.21) 《文學》3卷4期(上海);《季羨林選集》;《季羨林散文集》
近代德國大詩人薛德林早期詩的研究(1934.8.4) 《文學評論》1卷2期(北平)
救救小品文(1934.8.23) 《文學評論》1卷2期(北平)

一九三五年

老人(1935.5.2) 天津《益世報》1935年5月22日(文學副刊12期);《季羨林散
文集》
去故國(1935.8.13) 天津《益世報》1935年8月21日(文學副刊25期);《季羨林
散文集》
夜來香開花的時候 天津《益世報》1935年10月2日(文學副刊31期);《季羨林散
文集》
銀的喜劇(1935.11.2) 《文學時代》1卷3期(1936);《季羨林散文集》

一九三六年

聽詩(1936.2.26) 《文學時代》1卷6期(1936);《季羨林散文集》

尋夢(1936. 7. 11) 《上海僑聲報》1946年8月26日; 《季羨林選集》; 《季羨林散文集》

一九四一年

海棠花(1941. 5. 29) 《季羨林選集》; 《季羨林散文集》

印度寓言自序(1941. 12. 15) 《上海聯合晚報》1946年8月30日(文學周刊19期);

《比較文學與民間文學》 北京大學出版社 1991年7月

Wala (1941) 《文藝復興》2卷2期(1946) (上海); 《季羨林選集》; 《季羨林散文集》

Die Konjugation des finiten Verbums in den Gāthās des Mahāvastu(1941) 《印度古代語言論集》 中國社會科學出版社 1982年4月

一九四三年

Parallelversionen zur tocharischen Rezension des Puṇyavanta-Jātaka *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft Bd. 97, H. 2, 1943.* 《印度古代語言論集》

一九四四年

Die Umwandlung der Endung -am in -o und -u im Mittelindischen

Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Phil.-Hist. Klasse.

《印度古代語言論集》

一九四六年

胭脂井小品序(1946. 7. 14) 《北平時報》1946年11月6日(文園第1期)

東方語文學的重要性 天津《大公報》1946年7月21日

憶章用(1946. 7. 23) 《文學雜誌》3卷4期; 《季羨林選集》; 《季羨林散文集》

老子在歐州(署名齊奘) (1946. 7. 28) 南京《中央日報》1946年8月7日(中央副刊);
《比較文學與民間文學》

學術研究的一塊新園地(1946. 10. 14) 天津《益世報》1946年10月21日

大學外國語教學法芻議(1946. 10. 31) 《世紀評論》1卷3期 (南京)

論自費留學(1946. 11. 11) 天津《大公報》1946年11月24日

談翻譯(1946. 11. 14) 《觀察》1卷21期(1947) (上海); 《比較文學與民間文學》

關於東方語文學的研究(1946. 12. 22) 天津《大公報》1946年12月25日

一個故事的演變 《北平時報》1946年12月25日(文園第8期); 《比較文學與民間文學》

梵文五卷書——一部征服了世界的寓言童話集(1946. 12. 27); 《文學雜誌》2卷1期(1947); 《比較文學與民間文學》

一九四七年

現代德國文學的動向(1947. 1. 15) 《文藝復興》3卷3期(1947) (上海)

西化問題的側面觀(1947. 1. 16) 《觀察》2卷1期(1947) (上海)

紀念一位德國學者西克靈教授(1947. 1. 29) 天津《大公報》1947年2月22日(圖書周刊第8期); 《季羨林散文集》

近十年來德國學者研究漢學的成績(1947. 2. 19) 天津《大公報》1947年5月23日(圖書周刊第19期)

一個流傳歐亞的笑話(1947. 2. 28) 山東《大華日報》1947年5月15日(學文周刊); 《比較文學與民間文學》

我們應該同亞洲各國交換留學生(1947. 4. 4) 天津《大公報》1947年4月23日

我們應該多學習外國語言(1947. 5. 6) 《北平時報》1947年5月18日

東方語言學的研究與現代中國(1947. 5. 20) 《文訊月刊》7卷4期; 《比較文學與民間文學》

木師與畫師的故事(1947. 5. 24) 天津《大公報》1947年5月30日(文史周刊第30期)

期刊簡介:《中印研究》(1947. 6. 3) 天津《大公報》1947年7月4日

送禮 天津《大公報》1947年7月13日(星期小品第8期)

論偽造證件 《北平時報》1947年9月21日

從比較文學的觀點上看寓言和童話(1947. 10. 3) 《山東新報》1947年10月17日(問學周刊第1期); 北平《經世日報》1947年12月3日(讀書周刊第68期); 《比較文學與民間文學》

柳宗元《黔之驢》取材來源考(1947. 10. 7) 《文藝復興》中國文學專號(上)1948. 9 (上海); 《比較文學與民間文學》

浮屠與佛(1947. 10. 9) 中央研究院歷史語言研究所集刊第二十本; 《中印文化關係史論叢》北京 人民出版社 1957年5月; 《中印文化關係史論文集》北京 生活·讀書·新知 三聯書店 1982年5月; 《季羨林學術論著自選集》北京師範學院出版社 1991年5月

On the Oldest Chinese Transliterations of the Name of Buddha *Sino-Indian Studies*
《印度古代語言論集》

中國文學在德國(1947. 10. 31) 《文藝復興》中國文學專號(中)1948. 12 (上海); 《比較文學與民間文學》